

**No. 14064**

---

**CZECHOSLOVAKIA  
and  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet state frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions (with annexes). Signed at Prague on 10 February 1973**

*Authentic texts: Czech and Russian.*

*Registered by Czechoslovakia on 30 May 1975.*

---

**TCHÉCOSLOVAQUIE  
et  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES**

**Traité relatif au régime des frontières d'Etat tchécoslovaquosoviétiques, ainsi qu'à la coopération et à l'assistance mutuelle en matière de problèmes frontaliers (avec annexes). Signé à Prague le 10 février 1973**

*Textes authentiques : tchèque et russe.*

*Enregistré par la Tchécoslovaquie le 30 mai 1975.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE RÉGIME OF THE CZECHOSLOVAK-SOVIET STATE FRONTIER AND CO-OPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE IN FRONTIER QUESTIONS.**

The President of the Czechoslovak Socialist Republic, on the one hand, and the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics, on the other, desiring to determine means for maintaining the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and settling frontier questions in the spirit of the further strengthening and development of co-operation and mutual assistance, have resolved to conclude the present Agreement to that end, and for that purpose have appointed as their plenipotentiaries:

The President of the Czechoslovak Socialist Republic: Major-General Dr. Ján Pješčák, Deputy Minister of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic;

The Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics: Stepan Vasilyevich Chervonenko, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics to the Czechoslovak Socialist Republic;

Who, having exhibited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

## PART I

## LINE AND DEMARCATION OF THE STATE FRONTIER

*Article 1.* 1. The State frontier between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics from the junction of the State frontiers of the Contracting Parties and the Polish People's Republic to the junction of the State frontiers of the Contracting Parties and the Hungarian People's Republic is defined by article 1 of the Treaty between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the Trans-Carpathian Ukraine, signed at Moscow on 29 June 1945.<sup>2</sup>

2. The course of the State frontier in the region referred to in paragraph 1 of this article shall be defined by the following demarcation documents:

A. The Descriptive Protocol signed in Uzhgorod on 8 May 1946 relating to the State frontier between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics demarcated in November 1945 — April 1946, with the following annexes thereto:

- (1) the album of maps, cartographic materials and geodetic studies relating to the State frontier between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics;

<sup>1</sup> Came into force on 13 July 1974, i.e. 30 days after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow on 13 June 1974, in accordance with article 48.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 504, p. 299.

- (2) the protocols of frontier marks set up on the State frontier between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics;
- (3) the Descriptive Protocol relating to the area of the junction of the State frontiers of Czechoslovakia, the Union of Soviet Socialist Republics and Poland, and the following annexes thereto:
  - (a) the 1:25,000 scale map of the area of the junction of the State frontiers of Czechoslovakia, the USSR and Poland;
  - (b) the protocol relating to the frontier mark "Kremenets", set up at the junction of the frontiers of Czechoslovakia, the USSR and Poland.

B. The protocol relating to the frontier mark "Tisa", set up at the junction of the State frontiers of the Czechoslovak Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic, which was signed at Chop on 19 February 1963.

*Article 2.* 1. The State frontier shall delimit the sovereign territory of the Contracting Parties, and shall also divide vertically the air space and the subsoil.

2. For the purposes of this Agreement, the terms "State frontier" and "frontier line" are synonymous.

3. The State frontier shall be designated on the spot by frontier marks. The term "frontier mark" used in this Agreement denotes a system of uniformly numbered frontier posts and polygonal pins or triangulations points.

*Article 3.* 1. On sectors where it runs over land and also where it intersects standing or running waters, the State frontier shall be an immovable line following a straight course from one frontier mark to the next.

2. The State frontier along the frontier section of the river Uh from frontier mark No. 317 to frontier mark No. 321 shall be movable and shall run along the middle of the river.

3. The middle of the frontier section of the river Uh shall be deemed to be a straightened line equidistant from the straightened lines of both banks of its course, creeks being disregarded. Where it is not possible to define the line of the bank exactly, the middle of the river shall be deemed to be the middle line of the water surface at low-water level, as established at the time of measurement.

4. The course of the State frontier line along the frontier section of the river Uh shall vary with the displacement of its middle line caused by the natural variations in the conformation of its banks.

5. When changes in the middle line of the channel of the frontier section of the river Uh cause land adjoining the bank belonging to one Contracting Party to become joined to the bank belonging to the other Contracting Party, the line of the State frontier shall not change unless the Contracting Parties conclude a special agreement to that effect which shall settle the problems arising from the change of ownership of such land and determine the forms of compensation to be paid in connexion with such changes.

6. If, following a change in the channel of the frontier section of the river Uh, such as referred to in paragraph 5 of this article, it is considered inexpedient to restore the channel to its original course for reasons relating to water management or for other reasons, and if the Contracting Parties do not conclude a special agreement transferring the State frontier to the middle line of the new channel, the competent authorities of both Contracting Parties shall agree on a new means of establishing the existing State frontier following the previous channel of the frontier section of the river Uh.

*Article 4.* 1. The State frontier shall be designated on the spot by frontier marks as follows:

- (a) At the junction of the State frontiers of the Czechoslovak Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics and the Polish People's Republic, by a triangular pyramid-shaped frontier post;
- (b) At important points along the frontier line (at points where the line turns or is intersected by railways, highways, ravines or streams) and at other conspicuous points, by two frontier posts, normally placed at a distance of 2.5 metres from the frontier line in each case, and by a polygonal pin or triangulation point placed between these frontier posts on the frontier line itself;
- (c) In places where the frontier line crosses from land to water (the frontier section of the river Uh and the anabranch of the river Tisa) or vice versa (the frontier section of the river Uh), by three frontier posts and a polygonal pin placed on the frontier line on one of the banks between two of the aforementioned frontier posts; the third frontier post shall be erected on the opposite bank of the river in line with the frontier line;
- (d) Along the frontier section of the river Uh, by two frontier posts placed opposite each other on opposite banks and by a polygonal pin placed on the territory of the Union of Soviet Socialist Republics between those two frontier posts;
- (e) Along the anabranch of the river Tisa, by two frontier posts placed opposite each other on opposite banks;
- (f) Where the frontier line crosses into the dry bed of the anabranch of the river Tisa, by three frontier posts, two of which shall be placed on the western bank and one on the eastern bank and by two polygonal pins, one of which shall be placed between the first two frontier posts and the other in the river bed in line with the first polygonal pin and third frontier post;
- (g) At the junction of the State frontiers of the Czechoslovak Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic, by three triangular pyramid-shaped frontier posts.

2. The details of each frontier mark and its position in relation to the frontier line, its shape, dimensions and type, the national crest and number it bears, and the material of which it is composed shall be determined by the demarcation documents referred to in article 1, paragraph 2, of this Agreement, and by the corresponding Agreement concluded following the exchange of notes in 1959 — 1960 concerning the replacement of wooden frontier posts by reinforced concrete posts and a change in the shapes of the centres of frontier marks.

*Article 5.* The Contracting Parties shall take the necessary measures for the proper protection of frontier marks and shall bring to justice any person found guilty of moving, damaging or destroying a frontier mark or part thereof. Frontier marks or parts thereof which have been moved, damaged or destroyed by residents of one of the Parties shall be restored or repaired at that Party's expense. If the culprits are not found, the Contracting Party responsible for the maintenance of a given frontier mark in accordance with the provisions of article 7 of this Agreement shall undertake the restoration or repair work at its own expense.

## PART II

MAINTENANCE OF THE STATE FRONTIER  
AND FRONTIER MARKS AND CLEARINGS

*Article 6.* The Contracting Parties undertake so to maintain the State frontier along the whole of its length that its course shall be clear and visible. Similarly, they undertake so to maintain the frontier marks and clearings that the situation, type, shape, dimensions and colour of the frontier marks and the width of and visibility within the frontier clearings meet all the requirements set forth in the frontier demarcation documents and the provisions of article 4 (paragraph 2) and article 8 of this Agreement.

*Article 7.* 1. The maintenance of frontier marks shall be shared by the Contracting Parties as follows:

- (a) Czechoslovakia shall maintain those frontier posts which are in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic, and those polygonal pins and triangulation points situated on the frontier line which bear odd numbers.
- (b) The USSR shall maintain those frontier posts and polygonal pins which are in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics, and those polygonal pins and triangulation points situated on the frontier line which bear even numbers.

2. The maintenance of the frontier mark "Kremenets" shall be governed by the Protocol between the Government of the Czechoslovak Republic, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Polish People's Republic concerning the maintenance of the frontier mark "Kremenets" situated at the junction of the State frontiers of Czechoslovakia, the Soviet Union and Poland, signed at Moscow on 29 September 1956.

3. If, during major construction work, it should prove necessary to remove or to change the position of certain frontier marks, the State frontier in those areas shall be designated once again jointly by the Parties, the provisions of paragraph 1 of this article notwithstanding.

*Article 8.* 1. A frontier clearing extending 5 metres on either side of the frontier line shall be maintained in good order and when necessary cleared of bushes and scrub obscuring the view from one frontier mark to another.

2. In this strip the land may not be ploughed and no structure or building other than those which are intended for the protection of the State frontier may be erected. The competent authorities of the Contracting Parties may by agreement make exceptions where necessary.

3. The frontier clearings shall be maintained by the competent authorities of the Contracting Parties, each in its own territory.

*Article 9.* 1. Surveys of the condition and situation of the frontier marks and the condition of the frontier clearings shall be made by the competent authorities of each Contracting Party independently and in accordance with article 7, paragraph 1, and article 8, paragraph 3, of this Agreement. Joint surveys of frontier marks and clearings shall, as a rule, be made once every two years by the competent authorities of both Contracting Parties.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall in each case agree in advance on the timing of the joint survey, in accordance with paragraph 1 of this article.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall draw up a record if the results of the joint survey in two copies, each in the Czech or Slovak and the Russian languages.

*Article 10.* 1. If a frontier post, polygonal pin or triangulation point is removed, destroyed or damaged, it shall forthwith be restored or repaired by the competent authorities of the Contracting Party which is responsible for its maintenance under article 7 of this Agreement. The competent authorities of the Contracting Party carrying out the work shall notify the competent authorities of the other Contracting Party in writing and in good time when the work of restoring or repairing a frontier mark or part thereof is to begin.

2. If the competent authorities of one Contracting Party discover that a frontier post, polygonal pin or triangulation point for the maintenance of which the other Contracting Party is responsible under article 7 of this Agreement has disappeared or been destroyed or damaged, they shall notify the competent authorities of that Contracting Party of the fact forthwith.

3. If necessary, the competent authorities of the Contracting Parties may, by agreement, erect additional frontier marks. Similarly, they may change the position of frontier marks or parts thereof which have been or are in danger of being destroyed or damaged and re-erect them where their safety is assured.

Such operations shall not alter the line of the State frontier as established by the demarcation documents.

4. The shape, dimensions and type of frontier marks which have been re-erected and of additional frontier marks shall conform to the provisions of article 4, paragraph 2, of this Agreement.

5. the work of restoring destroyed and damaged frontier posts, polygonal pins and triangulation points and of changing their position to ensure their safety shall be carried out by the competent authorities of the Contracting Party which is responsible for their maintenance under article 7 of this Agreement. It shall be carried out under the supervision of geodesists or topographers and in the presence of the competent authorities and experts of the other Contracting Party.

6. The competent authorities of the Contracting Parties shall jointly establish additional frontier marks and the costs incurred in that connexion shall be divided equally between them.

*Article 11.* 1. A joint survey of the Czechoslovak-Soviet frontier shall be carried out for the purpose of establishing the course of the State frontier line on the spot, in accordance with the demarcation documents referred to in article 1, paragraph 2, of this Agreement. The first such survey shall be carried out during the summer of the year following the entry into force of this Agreement. New demarcation documents based on the findings of that survey shall, if necessary, be drawn up and shall supersede those referred to in article 1, paragraph 2, of this Agreement.

2. Subsequent joint surveys of the course of the frontier line shall be carried out as necessary every 10 years, unless one of the Contracting Parties requests that they be carried out earlier.

*Article 12.* 1. The following documentation shall be drawn up in connexion with work carried out under article 10, paragraphs 1 and 3, and article 11, paragraph 1, of this Agreement:

(a) a report on the restoration of any destroyed or damaged frontier mark or part thereof on its previous site;

- (b) a report and protocol on the establishment of any additional frontier mark or the removal to a safe place of a frontier mark or part thereof in danger of destruction;
  - (c) a report, protocol and 1:1,000 scale map of changes in the position of the middle line of the channel of the frontier section of the river Uh, in accordance with article 3, paragraphs 4 and 6, of this Agreement.
2. The documents referred to in paragraph 1 of this article shall be drawn up in two copies, each in the Czech or Slovak and the Russian languages.

### PART III

#### MIXED CZECHOSLOVAK-SOVIET COMMISSION

*Article 13.* 1. The Governments of the Contracting Parties shall establish a mixed Czechoslovak-Soviet Commission, hereinafter called "the Commission", to carry out the joint survey of the course of the frontier line. The Government of each Contracting Party shall appoint a delegation to the Commission consisting of a chairman, a deputy chairman and two other members. When necessary, the chairmen of both delegations shall have the right to enlist the services of as many experts and other persons as may be required for the work of the Commission. The chairmen or their deputies may co-operate directly on matters concerning the work of the Commission.

2. Each Contracting Party shall bear the expenses connected with the activities of its own members of the Commission and of any persons whose services it may have enlisted for the work of the Commission. All the expenses connected with the survey of the frontier line, as well as those connected with the establishment of new or additional frontier marks and the preparation and issue of new demarcation documents, shall be divided equally between the Contracting Parties.

*Article 14.* 1. In particular, the Commission shall:

- (a) Carry out on the spot the joint survey of the course of the frontier line and, if necessary, suggest changes in that course.
- (b) Decide questions relating to the establishment of additional frontier marks or the removal to a safe place of frontier marks or parts thereof which are in danger of destruction, and determine which of the Contracting Parties shall be responsible for the maintenance of the polygonal pin of any additional frontier mark.
- (c) Decide questions relating to changes in the designation of the course of the frontier line along the frontier section of the river Uh in the circumstances referred to in article 3, paragraph 6, of this Agreement.
- (d) Prepare new demarcation documents. These documents shall be drawn up in two copies, each in the Czech or Slovak and the Russian languages; they shall be subject to ratification in accordance with the legislation of each Contracting Party and shall enter into force upon the exchange of notes confirming their approval. Upon their entry into force, they shall supersede the corresponding demarcation documents which were in effect until the exchange of notes.

2. In the performance of the tasks referred to in paragraph 1 of this article, the Commission shall work in close co-operation with the Frontier Commissioners of the Contracting Parties.

*Article 15.* 1. The Contracting Parties shall agree through the diplomatic

channel on the commencement of the commission's work. The procedures to be followed by the Commission and its schedule of work shall be decided at its meetings, which shall be held alternately in the territory of each Contracting Party, unless a decision is taken to the contrary.

Meetings of the Commission shall be presided over by the leaders of each delegation alternately.

2. Minutes of each meeting of the Commission shall be drawn up in duplicate, each in the Czech or Slovak and the Russian languages. The minutes shall be signed by the chairmen of both delegations.

3. If the Commission is unable to reach agreement on any question, it shall refer it for consideration through the diplomatic channel.

*Article 16.* 1. The Commission shall determine the manner in which and the time and place at which the persons referred to in article 13, paragraph 1, of this Agreement may cross the State frontier during the period of the survey of the course of the frontier line.

2. The said persons shall be issued with a pass of an agreed type (annexes 1 and 2) entitling them to cross the frontier for this purpose.

3. Such passes shall be issued: to the members of the Czechoslovak delegation to the Commission, by the Minister for Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic; to the members of the Soviet delegation to the Commission, by the officer commanding the frontier forces of the Union of Soviet Socialist Republics; to experts and other persons, by the Frontier Commissioner of the Contracting Party which enlists their services.

#### PART IV

### FRONTIER AUTHORITIES, THEIR RIGHTS AND OBLIGATIONS, THEIR PLACE OF RESIDENCE, THE SECTORS IN THEIR CHARGE AND REGULATIONS FOR CROSSING THE FRONTIER

*Article 17.* The competent authorities referred to in this Agreement shall be the Frontier Commissioners and their deputies and assistants.

*Article 18.* 1. The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall appoint their own Frontier Commissioners and Deputy Frontier Commissioners.

2. The Frontier Commissioners shall co-operate in performing the duties arising out of the provisions of this Agreement.

*Article 19.* 1. The following Frontier Commissioners shall be appointed:  
*For the Czechoslovak Socialist Republic*

The Frontier Commissioner of the Czechoslovak-Soviet State frontier in charge of the sector extending from the frontier mark "Kremenets", at the junction of the State frontiers of the Czechoslovak Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics and the Polish People's Republic, to the frontier mark "Tisa", at the junction of the State frontiers of the Czechoslovak Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic.

*For the Union of Soviet Socialist Republics*

The Frontier Commissioner of the Soviet-Czechoslovak State frontier in charge of the sector extending from the frontier mark "Kremenets", at the junction of the



State frontiers of the Union of Soviet Socialist Republics, the Czechoslovak Socialist Republic and the Polish People's Republic, to the frontier mark "Tisa", at the junction of the State frontiers of the Union of Soviet Socialist Republics, the Czechoslovak Socialist Republic and the Hungarian People's Republic.

2. Each Contracting Party shall communicate the full names and official places of residence of the Frontier Commissioners and their deputies to the other Party through the diplomatic channel.

*Article 20.* 1. The Frontier Commissioners shall appoint the necessary number of assistants and shall be entitled to enlist the services of experts.

The Frontier Commissioners shall communicate to each other the full names and official places of residence of their assistants.

2. The deputies shall enjoy the same rights as the Frontier Commissioners. They shall perform the duties of the Frontier Commissioners during the absence of the latter for valid reasons.

3. The powers of assistants shall be defined in the credentials issued to them by the Frontier Commissioners.

*Article 21.* Written credentials in the languages of the Contracting Parties shall be issued to the persons referred to in article 17 of this Agreement, as follows:

- to the Frontier Commissioner of the Czechoslovak Socialist Republic and his deputy, by the Minister of Internal Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic;
- to the Frontier Commissioner of the Union of Soviet Socialist Republics and his deputy, by the officer commanding the frontier forces of the Union of Soviet Socialist Republics;
- to assistants, by the Frontier Commissioner concerned.

*Article 22.* The competent authorities of the Contracting Parties shall:

1. Take the necessary steps to prevent violations of the régime at the State frontier as established by this Agreement;
2. Take the necessary steps to prevent the illegal crossing of the State frontier by any person, and notify the competent authorities of the other Contracting Party of the steps so taken;
3. Take the necessary steps to detain in their territory all persons who have illegally crossed the frontier from the territory of the other Contracting Party;
4. Investigate all violations of the régime of the State frontier and take action accordingly, except in those cases which must be settled through the diplomatic channel;
5. Investigate claims for damages arising out of any violation of the régime of the State frontier submitted by one of the Contracting Parties or by persons in its territory, and take action accordingly, within the limits of the powers conferred on them;
6. When taking action in connexion with violations of the régime of the State frontier, the competent authorities of the Contracting Parties shall at the same time agree on the procedure for the return of property found in the territory of the other Contracting Party.

*Article 23.* 1. Persons who have illegally crossed the State frontier and who are detained in the territory of one of the Contracting Parties shall be handed over

forthwith to the Frontier Commissioner or Assistant Frontier Commissioner of the Contracting Party from whose territory they crossed.

2. At the same time, all objects which are in the possession of such persons at the time of detention and were brought by them from the territory of the other Contracting Party shall also be handed over.

However, illegally acquired monies and negotiable assets of the Contracting Party in whose territory such persons are detained shall not be liable to return.

3. Persons who have deliberately crossed the State frontier need not be handed over to the other Party if:

- (a) they are citizens of the Contracting Party which has detained them;
- (b) in addition to having crossed the State frontier illegally, they have committed another offence under the laws of the Contracting Party into whose territory they have crossed.

4. If the Party detaining the persons referred to in paragraph 1 of this article finds it necessary to carry out a further investigation of the facts referred to in paragraph 3 above, it may continue to detain those persons for the time required for such investigation, provided that it immediately notifies the Frontier Commissioner of the other Contracting Party of their detention. In that case, the decision to hand over the persons detained shall be taken by the appropriate authorities of the detaining Party, in accordance with paragraphs 1 and 3 of this article.

5. If the persons referred to in paragraph 1 of this article are not handed over for the reasons specified in paragraph 3 above or cannot be handed over forthwith for any other serious reasons, the Frontier Commissioner of the other Contracting Party shall immediately be notified of the fact.

6. The Frontier Commissioners shall determine the procedure for handing over the persons referred to in paragraph 1 of this article. Neither Contracting Party shall be entitled to refuse to accept the return of such persons.

*Article 24.* In the case of the immediate return of persons who have left the territory of one of the Contracting Parties through a frontier point but who do not have the appropriate documents, they must be allowed back by the Party whose territory they have just left.

*Article 25.* 1. The Frontier Commissioners shall take all the steps within their competence to settle all incidents arising on the State frontier. A Frontier Commissioner may refer any matter of importance for settlement through the diplomatic channel, after notifying the Frontier Commissioner of the other Contracting Party.

2. Especially serious incidents at the State frontier, involving the loss of human life or grave bodily harm and other serious cases, shall be settled through the diplomatic channel. In all such cases, however, the Frontier Commissioners shall jointly make the necessary inquiries into the incident and record the results in the minutes of a joint meeting.

3. Matters on the settlement of which the Frontier Commissioners cannot agree shall be referred for settlement through the diplomatic channel.

4. Nothing in this article shall preclude reference back to the Frontier Commissioners of matters discussed through the diplomatic channel.

5. Questions on the settlement of which the assistants of the Frontier Commissioners cannot agree shall be referred to the Frontier Commissioners for settlement.

*Article 26.* 1. The Frontier Commissioners and their deputies shall ordinarily consider matters jointly at meetings and interviews. For each meeting or interview between the Frontier Commissioners or their deputies, minutes shall be drawn up briefly indicating the proceedings of the meeting or interview, the decisions taken and the time-limits fixed for their implementation.

2. Decisions of the Frontier Commissioners or their deputies shall be regarded as final and binding on both Parties as of the time of signature of the minutes.

3. Claims for damages exceeding 5,000 coruna or 500 roubles shall be settled through the diplomatic channel.

4. Less important matters may be settled by correspondence between the Frontier Commissioners, unless either Commissioner insists that such matters be dealt with at a meeting or interview.

5. Assistant Frontier Commissioners shall ordinarily consider matters jointly at interviews

6. For every interview between Assistant Frontier Commissioners a record shall be drawn up setting out in detail the contents of that interview and their conclusions and proposals, if any.

7. Decisions taken by Assistant Frontier Commissioners shall take effect following confirmation by the Frontier Commissioners.

8. The minutes and records of meetings and interviews between the Frontier Commissioners or their deputies and the records of interviews between their assistants shall be drawn up in two copies, each in the Czech or Slovak and the Russian languages.

*Article 27.* 1. Meetings or interviews between the Frontier Commissioners shall take place at the request of one of them and if possible at the time mentioned in the request. The reply to the request shall be given as soon as possible, and not later than forty-eight hours after receipt of the request. If the date proposed for the meeting or interview is unacceptable, another date shall be proposed forthwith in the reply.

2. If one Frontier Commissioner requests a meeting or interview, the Frontier Commissioner of the other Contracting Party must attend in person. If, for valid reasons, he cannot attend, he shall be replaced by his deputy, who shall notify the Frontier Commissioner of the other Contracting Party of the fact in good time. By agreement between the Frontier Commissioners, meetings and interviews may take place between their deputies.

3. Interviews between assistants may take place only by order of the Frontier Commissioners.

4. Meetings or interviews between the Frontier Commissioners and interviews between their deputies may also be attended by interpreters, experts and other persons invited by both Parties.

*Article 28.* 1. The meetings or interviews referred to in article 26 of this Agreement shall as a rule be held in the territory of the Contracting Party on whose initiative the meeting or interview has been convened.

2. Meetings or interviews shall be directed by the Frontier Commissioner or assistant of the Contracting Party in whose territory the negotiations are taking place.

3. The agenda of the meeting or interview shall be proposed at the time the request for the meeting or interview is submitted or shall be settled beforehand by

discussion or correspondence. In exceptional cases, items not on the agenda may also be dealt with by mutual consent.

*Article 29.* 1. In order to ascertain the facts, the Frontier Commissioners and their assistants may by prior agreement conduct joint inquiries on the spot into cases of violation of the State frontier. Such inquiries shall be directed by the Party in whose territory they are held.

2. Records or other documents relating to the inquiries shall be drawn up and annexed to the minutes of the meeting. Such records and other documents shall be drawn up in accordance with the rules laid down in article 26 of this Agreement.

3. Joint inquiries shall not be deemed to be judicial investigations or similar proceedings within the competence of the judicial or administrative authorities of either Contracting Party.

*Article 30.* The Frontier Commissioners shall inform each other as soon as possible of action taken in connexion with matters agreed upon at a meeting or interview.

*Article 31.* 1. The Frontier Commissioners shall by common agreement designate points on the State frontier for the exchange of official correspondence and the handing over of persons and property. As a rule, animals shall be handed over in the district where they crossed the State frontier.

2. The Frontier Commissioners, their deputies or their assistants shall agree on the place and time for each such transfer.

3. Official correspondence shall be accepted at any time of the day or night, even on holidays and other non-working days.

4. The transfers shall be effected by the Frontier Commissioners or their assistants, or by the officers commanding the frontier guard acting on the orders of the Frontier Commissioners.

5. The Frontier Commissioners shall establish by agreement the form of receipts to be given for correspondence, animals and other items.

6. The Frontier Commissioners shall agree on the signals to be used to summon the frontier guard of the other Contracting Party and, wherever possible, shall establish telephonic communication with each other.

*Article 32.* 1. The Frontier Commissioners and their deputies, assistants, interpreters and experts may cross the State frontier to perform their official functions arising out of this Agreement.

2. The Frontier Commissioners and their deputies and assistants shall cross the State frontier by virtue of the written credentials provided for in article 21 of this Agreement (for specimen credentials see annexes 3 and 4).

3. Interpreters shall cross the State frontier by virtue of passes issued by the Frontier Commissioner of one of the Contracting Parties (for specimen pass see annex 5).

4. Experts and other persons whose services are enlisted for the clarification of any matter may cross the State frontier by virtue of a pass good for a single crossing of the frontier which shall be valid for twenty-four hours from the time of the first crossing. The pass shall be issued by the Frontier Commissioner of one of the Contracting Parties and visaed by the Frontier Commissioner of the other Contracting Party (for specimen pass see annex 6).

5. The Frontier Commissioners shall visa the documents referred to in paragraphs 3 and 4 of this article not later than three days after their submission for visaing.

6. Persons engaged under other agreements between the Contracting Parties to carry out construction and maintenance work on communications equipment, bridges, water installations (including flood control work), surveying and other tasks may cross the State frontier by virtue of documents issued under such agreements. The Frontier Commissioners shall jointly determine the place and time for such persons to cross the State frontier and shall endorse accordingly the documents entitling the bearers to cross the State frontier, except where existing agreements between the Contracting Parties provide for other arrangements.

7. Technical personnel and labourers from one of the Contracting Parties crossing into the territory of the other Contracting Party may not take with them anything other than instruments and means of transport, which will be admitted on condition that they will subsequently be re-exported, as well as articles for their personal use, food and tobacco required during their work.

8. If work is to continue for several days, the instruments and means of transport may be left at the place of work with the consent of the competent authorities of the other Contracting Party.

9. The nearest frontier guard unit shall immediately be informed in the event of the loss of a pass or certificate for crossing the State frontier, and shall in turn notify the frontier guards of the other Contracting Party without delay.

10. The competent authorities of the Contracting Parties shall keep each other informed of the cancellations of any pass or certificate for crossing the State frontier.

11. Persons receiving a pass or certificate to cross the State frontier shall be informed of their obligation to observe the customs and currency regulations of the Contracting Parties.

*Article 33.* 1. The persons referred to in article 32, paragraph 1, of this Agreement shall cross the State frontier only at the points referred to in article 31, paragraph 1, unless the Frontier Commissioners, their deputies or assistants have agreed on some other crossing point.

2. The Frontier Commissioners (or their deputies or assistants) shall give notice, at least twelve hours in advance, of the date and time of each crossing by the persons referred to in article 32, paragraphs 1 to 4, of this Agreement to the Frontier Commissioners (or their deputies or assistants) of the other Party through that Party's nearest frontier guard unit, which shall send an escort to the meeting place.

3. The persons referred to in article 17 of this Agreement may wear uniform and carry personal weapons when crossing the State frontier and when in the territory of the other Contracting Party. The right to wear a distinctive form of dress shall also be extended to the persons referred to in article 13, paragraph 1, and article 32, paragraphs 3 and 4, of this Agreement.

*Article 34.* 1. The persons referred to in article 13, paragraph 1, and article 32, paragraph 1, of this Agreement shall be guaranteed immunity for their persons and for official documents in their possession.

2. The above-mentioned persons may take with them to the territory of the other Contracting Party the articles and means of transport necessary for their work, provided they are re-exported, and also the requisite quantities of articles for

their personal use and food and tobacco for their personal consumption. Such items shall not be subject to customs duty or other charges.

*Article 35.* 1. Each Contracting Party shall grant to the persons referred to in article 13, paragraph 1, and article 32, paragraphs 1 to 4, of this Agreement who are in its territory in connexion with the performance of duties arising from this Agreement any necessary assistance in obtaining transport, lodging and facilities for communicating with their own authorities.

2. The right to cross the State frontier in order to implement the provisions of this Agreement may be suspended, wholly or in part, as necessary, in the event of the closure of the frontier for health or other reasons. The competent authorities of the other Contracting Party shall be given prior notice of any suspension of the right to cross the State frontier.

3. In the event of fire or other natural disasters, fire-fighting teams and other rescue groups may cross the State frontier by virtue of lists, at any hour of the day or night, following agreement between the competent authorities of the Contracting Parties on the place and time of the crossing.

*Article 36.* Materials transported across the frontier from the territory of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in connexion with work carried out under the provisions of article 10, paragraphs 1 and 3, and article 11, paragraph 1, of this Agreement shall not be subject to customs duty or other charges.

#### PART V

### REGULATIONS GOVERNING THE USE OF FRONTIER WATERS AND OF RAILWAYS AND ROADS INTERSECTING THE STATE FRONTIER

*Article 37.* 1. The term frontier waters in this Agreement means the frontier section of the river Uh from frontier mark No. 317 to frontier mark No. 321, and the frontier section of the anabranh of the river Tisa.

2. Each Contracting Party shall take appropriate measures to ensure that in the use of frontier waters the provisions of this Agreement are observed and the relevant rights and interests of the other Contracting Party are respected.

*Article 38.* 1. Boats and other vessels of the two Contracting Parties shall be entitled to unrestricted use of frontier waters up to the frontier line.

2. Vessels of either Contracting Party may tie up to the other Contracting Party's bank if in distress. In such cases, the respective frontier guards shall assist each other as necessary.

*Article 39.* 1. Vessels of the Contracting Parties may navigate in frontier waters only during the hours of daylight. At night they must be either tied up or anchored by their own banks.

2. All boats and other vessels navigating in frontier waters shall fly their national flag or exhibit a replica thereof and be marked with clearly visible white or black numbers.

*Article 40.* Nationals of the Contracting Parties may fish in frontier waters up to the State frontier line.

*Article 41.* 1. Communication by railways and roads intersecting the State frontier and the frontier transit points on such railways and roads shall be regulated by special agreements between the Contracting Parties.

2. At points where the State frontier line is intersecting by railways and roads, each Contracting Party shall erect special signs and barrier on its territory and shall maintain them in proper condition.

3. The Contracting Parties shall take steps to ensure that all railways and roads which intersect the State frontier are maintained in proper condition.

*Article 42.* The erection of bridges and other installations in frontier waters shall be undertaken on the basis of special agreements.

#### PART VI

### HUNTING, FORESTRY, AGRICULTURE AND MINING

*Article 43.* Each Contracting Party shall ensure that the hunting regulations in force in its territory are strictly observed in the vicinity of the State frontier and that animals and birds are not shot or pursued across the frontier during hunting. The Parties shall where necessary agree on all matters relating to the preservation of game-animals and birds and on identical closed seasons along specified sections of the State frontier.

*Article 44.* 1. Each Contracting Party shall so conduct its forestry and agriculture in land adjacent to the State frontier as not to harm the forestry and agriculture of the other Contracting Party.

2. If a forest fire breaks out in the vicinity of the State frontier, the Contracting Party in whose territory the fire began shall take all due and possible steps to contain and extinguish the fire and to prevent it from spreading across the State frontier.

3. If a forest fire threatens to spread across the State frontier, the competent authorities of the Contracting Party in whose territory the threat has arisen shall forthwith warn the competent authorities of the other Contracting Party so that the necessary measures may be taken to contain the fire at the State frontier.

4. If trees fall across the State frontier line owing to natural causes or through felling, the competent authorities of the Contracting Parties shall take steps to enable the appropriate organizations of the Contracting Party to which the trees belong to cut them up and remove them to their own territory without hindrance.

*Article 45.* 1. Mineral deposits in the immediate vicinity of the State frontier line shall be so prospected and worked as not to harm the territory of the other Contracting Party.

The regulations of the Contracting Party in whose territory the work is carried out shall apply to all mining of and prospecting for mineral deposits in the immediate vicinity of the State frontier.

2. In order to safeguard the State frontier line, there shall on each side thereof be a belt 20 metres wide in which the work referred to in paragraph 1 of this article shall be permitted only in exceptional cases by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

3. If in any particular case it is not expedient to establish the belts referred to in paragraph 2 of this article, the competent authorities of the Contracting Parties shall by mutual agreement take other measures to safeguard the State frontier line.

## PART VII

## FINAL PROVISIONS

*Article 46.* This Agreement shall remain in force for 10 years. If neither of the Contracting Parties has denounced it six months before its expiry, the Agreement shall automatically be renewed for successive periods of 10 years, subject to the same conditions of denunciation.

*Article 47.* The Agreement between the Czechoslovak Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet frontier and the procedure for the settlement of frontier incidents, and the supplementary protocol thereto, which was signed at Moscow on 30 November 1956,<sup>1</sup> shall be considered null and void as of the date of entry into force of this Agreement.

*Article 48.* This Agreement is subject to ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place at Moscow as soon as possible. The Agreement shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification.

This Agreement has been drawn up in two copies, each in the Czech and Russian languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Prague, on 10 February 1973.

For the President  
of the Czechoslovak Socialist  
Republic

[JAN PJEŠČAK]

For the Presidium  
of the Supreme Soviet  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics

[STEPAN VASILYEVICH CHERVONENKO]

## A N N E X No. 1

## SPECIMEN

*Page 1*

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC  
STATE EMBLEM

*PASS*

for crossing the Czechoslovak-Soviet State frontier

Size: 15 × 10 cm  
Material: cardboard  
Colour: red

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 266, p. 243.



*Page 2*

By virtue of article 16, paragraph 2, of the Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

.....  
(surname, first name)

is entitled to cross the Czechoslovak-Soviet State frontier and to remain in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics up to a distance of ..... km from the State frontier.

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Signature of bearer .....

Valid until ..... 19 .....

Minister of the Interior  
of the Czechoslovak Socialist Republic

.....  
(signature)

Prague, ..... 19 .....

*Page 3*

(Text of page 2 in the Russian language)

A N N E X No. 2

SPECIMEN

*Page 1*

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC  
STATE EMBLEM

PASS

for crossing the Czechoslovak-Soviet State frontier

Size: 15 × 10 cm

Material: cardboard

Colour: light blue

## Page 2

By virtue of article 16, paragraph 2, of the Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

. . . . .  
(surname, first name)

is entitled to cross the Czechoslovak-Soviet State frontier in the sector . . . . .  
. . . . . and to remain in the territory of the Union of Soviet  
(frontier mark number)

Socialist Republics up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

Valid from: . . . . . hours, on . . . . . 19 . . . . . to: . . . . . hours, on  
. . . . . 19 . . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

. . . . .  
(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

## Page 3

(Text of page 2 in the Russian language)

## Page 4

This pass has been presented to me and is valid for the period indicated on pages 2 and 3.

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

(Text of page 4 in the Russian language)

A N N E X No. 3

SPECIMEN

*Page 1*

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC

STATE EMBLEM

*CREDENTIAL*

Size: 15 × 10 cm  
Material: cardboard  
Colour: red

*Page 2*

By virtue of the Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . February 1973, the Government of the Czechoslovak Socialist Republic has on . . . . . 19 . . . . . appointed

.....  
(title, surname, first name)

Frontier Commissioner (Deputy Frontier Commissioner) of the Czechoslovak Socialist Republic on the Czechoslovak-Soviet State frontier\* who is hereby empowered to perform the functions provided for in the said Agreement and, in connexion therewith, is entitled to cross the Czechoslovak-Soviet State frontier and to remain in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics up to a distance of . . . . km from the State frontier.

SPACE FOR PHOTOGRAPH  
3.5 × 4.5 cm

STAMP

Minister of the Interior  
of the Czechoslovak Socialist Republic

.....  
(signature)

Signature of bearer . . . . .  
Prague, . . . . . 19 . . . . .

\* Separate credentials may be issued for the Frontier Commissioner and his deputy.

*Page 3*

(Text of page 2 in the Russian language)

## A N N E X No. 4

## SPECIMEN

*Page 1*

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC

STATE EMBLEM

*CREDENTIAL*

Size: 15 × 10 cm

Material: cardboard

Colour: light blue

*Page 2*

By virtue of article 21 of the Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

.....

(title, surname, first name)

has been appointed Assistant Frontier Commissioner of the Czechoslovak Socialist Republic on the Czechoslovak-Soviet State frontier, and is hereby empowered to perform the functions provided for in the said Agreement and, in connexion therewith, is entitled to cross the Czechoslovak-Soviet State frontier in the sector .....and to re-

(frontier mark nos.)

main in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics up to a distance of . . . . km from the State frontier.

Valid from . . . . . 19 . . . . . to . . . . . 19 . . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

.....

(signature)

Signature of bearer . . . . .

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

*Page 3*

(Text of page 2 in the Russian language)

*Page 4*

This credential has been presented to me and is valid from . . . . . 19 . . . . to . . . . . 19 . . . . .

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

(Text in the Russian language)

This credential has been extended to . . . . . 19 . . . . \*

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak  
Socialist Republic

. . . . .  
(signature)

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

STAMP

STAMP

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

(Text in the Czech or Slovak and the Russian languages)

\*This credential may be extended more than once.

## ANNEX No. 5

### SPECIMEN

#### *Page 1*

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC  
STATE EMBLEM

#### PASS

for crossing the Czechoslovak-Soviet State frontier

Size: 15 × 10 cm

Material: cardboard

Colour: light blue

#### *Page 2*

By virtue of article 32, paragraph 3, of the Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

.....  
(title, surname, first name)

is an interpreter of the Frontier Commissioner of the Czechoslovak Socialist Republic on the Czechoslovak State frontier and is entitled to cross the Czechoslovak-Soviet State frontier with the Frontier Commissioner and to remain in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics up to a distance of . . . . km from the State frontier.

Valid from . . . . . 19 . . . . to . . . . . 19 . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

.....  
(signature)

..... (town) . . . . . 19 . . . .

*Page 3*

*(Text of page 2 in the Russian language)*

*Page 4*

This pass has been presented to me and is valid from . . . . . 19 . . . . to . . . . . 19 . . . .

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

.....  
(signature)

..... (town) . . . . . 19 . . . .

*(Text of page 4 in the Russian language)*

A N N E X No. 6

SPECIMEN

*Page 1*

CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC

STATE EMBLEM

PASS

for crossing the Czechoslovak-Soviet State frontier

Size: 15x10 cm

Material: cardboard

Colour: light blue

*Page 2*

By virtue of article 32, paragraph 4, of the Agreement between the Czechoslovak Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the régime of the Czechoslovak-Soviet State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

.....  
(surname, first name)

is entitled to cross the Czechoslovak-Soviet State frontier in the sector .....

(frontier marks nos.)

and remain in the territory of the Union of Soviet Socialist Republics up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

Valid from . . . . . hours, on . . . . . 19 . . . . . to . . . . . hours, on . . . . . 19 . . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

..... (town) . . . . . 19 . . . . .

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

.....  
(signature)

*Page 3*

(Text of page 2 in the Russian language)

*Page 4*

This pass has been presented to me and is valid for the period indicated on pages 2 and 3.

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

.....  
(signature)

..... (town) . . . . . 19 . . . . .

(Text of page 4 in the Russian language)

## A N N E X No. 1

## SPECIMEN

*Page 1*

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

STATE EMBLEM

*PASS*

entitling bearer to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier

Size: 15 × 10 cm

Material: cardboard

Colour: red

*Page 2*

By virtue of article 16, paragraph 2, of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . February 1973,

.....

(surname, first name, patronymic)

is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier and to remain in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic up to a distance of . . . . km from the State frontier.

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Signature of bearer . . . . .

Valid until . . . . . 19 . . . . .

Officer commanding the frontier forces  
of the Union of Soviet Socialist Republics

.....

(signature)

Moscow, . . . . . 19 . . . . .

*Page 3*

(Text of page 2 in the Czech or Slovak language)

## A N N E X No. 2

## SPECIMEN

*Page 1*

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

STATE EMBLEM



*PASS*

entitling bearer to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier

Size: 15 × 10 cm

Material: carboard

Colour: light blue

*Page 2*

By virtue of article 16, paragraph 2, of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

. . . . .  
(surname, first name, patronymic)

is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier in the sector . . . . .  
. . . . . and to remain in the territory of the Czechoslovak

(frontier mark nos.)

Socialist Republic up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

Valid from . . . . . hours, on . . . . . 19 . . . . . to . . . . . hours,  
on . . . . . 19 . . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

*Page 3*

(Text of page 2 in the Czech or Slovak language)

*Page 4*

This pass has been presented to me and is valid for the period indicated on pages 2 and 3.

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

. . . . .  
(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

(Text of page 4 in the Czech or Slovak language)

## A N N E X No. 3

## SPECIMEN

*Page 1*

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

STATE EMBLEM

*CREDENTIAL*

Size: 15 × 10 cm

Material: cardboard

Colour: red

*Page 2*

By virtue of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics has on . . . . . 19 . . . . . appointed

. . . . .  
(title, surname, first name, patronymic)

Frontier Commissioner/Deputy Frontier Commissioner of the Union of Soviet Socialist Republics on the Soviet-Czechoslovak State frontier,\* who is hereby empowered to perform the functions provided for in the said Agreement and, in connexion therewith, is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier and to remain in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Signature of bearer . . . . .

Officer commanding the frontier forces  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

Moscow, . . . . . 19 . . . . .

---

\* Separate credentials may be issued for the Frontier Commissioner and his deputy.

*Page 3*

(Text of page 2 in the Czech or Slovak language)

## A N N E X No. 4

## SPECIMEN

*Page 1*UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
STATE EMBLEM*CREDENTIAL*

Size: 15 × 10 cm<sup>1</sup>  
Material: cardboard  
Colour: light blue

*Page 2*

By virtue of article 21 of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

. . . . .  
(title, surname, first name, patronymic)

has been appointed Assistant Frontier Commissioner of the Union of Soviet Socialist Republics on the Soviet-Czechoslovak State frontier, and is hereby empowered to perform the functions provided for in the said Agreement and, in connexion therewith, is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier in the sector . . . . .

(frontier mark nos.)

and to remain in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

Valid from . . . . . 19 . . . . . to . . . . . 19 . . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH  
3.5 × 4.5 cm

## STAMP

Signature of bearer . . . . .  
. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

*Page 3*

(Text of page 2 in the Czech or Slovak language)

## Page 4

This credential has been presented to me and is valid from . . . . . 19 . . . . . to  
. . . . . 19 . . . . .

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

.....  
(signature)

STAMP

..... (town) . . . . . 19 . . . . .

(Text in the Czech or Slovak language)

This credential has been extended to . . . . . 19 . . . . . \*

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak  
Socialist Republic

.....  
(signature)

.....  
(signature)

STAMP

..... 19 . . . . . (town)

STAMP

..... 19 . . . . . (town)

(Text in the Russian and the Czech or Slovak languages)

---

\* The credential may be extended more than once.

## ANNEX No. 5

## SPECIMEN

## Page 1

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
STATE EMBLEM

## PASS

entitling bearer to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier

Size: 15 × 10 cm  
Material: cardboard  
Colour: light blue

## Page 2

By virtue of article 32, paragraph 3, of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

.....  
(title, surname, first name, patronymic)

who is an interpreter of the Frontier Commissioner of the Union of Soviet Socialist Republics on the Soviet-Czechoslovak State frontier, is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak State

frontier with the Frontier Commissioner and to remain in the territory of the Czechoslovak Socialist Republic up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

SPACE FOR PHOTOGRAPH  
3.5 × 4.5 cm

STAMP

Valid from . . . . . hours, on . . . . . 19 . . . . . to . . . . . hours, on  
. . . . . 19 . . . . .

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .  
(signature)

. . . . . town . . . . . 19 . . . . .

Page 3

(Text of page 2 in the Czech or Slovak language)

Page 4

This pass has been presented to me and is valid from. . . . . 19 . . . . . to  
. . . . . 19 . . . . .

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

. . . . .  
(signature)

. . . . . town . . . . . 19 . . . . .

(The same text in the Czech or Slovak language)

A N N E X No. 6

SPECIMEN

Page 1

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
STATE EMBLEM

PASS

entitling bearer to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier

Size: 15 × 10 cm  
Material: cardboard  
Colour: light blue

*Page 2*

By virtue of article 32, paragraph 4, of the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Socialist Republic concerning the régime of the Soviet-Czechoslovak State frontier and co-operation and mutual assistance in frontier questions, concluded on . . . . . February 1973,

. . . . .

(surname, first name, patronymic)

is entitled to cross the Soviet-Czechoslovak State frontier once in the sector . . . .

. . . . . and to remain in the territory of the Czechoslovak Socialist

(frontier mark nos.)

Republic up to a distance of . . . . . km from the State frontier.

Valid from . . . . . hours, on . . . . . 19 . . . . ., to . . . . . hours, on

. . . . . 19 . . . . .

SPACE FOR PHOTOGRAPH

3.5 × 4.5 cm

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Union of Soviet Socialist Republics

. . . . .

(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

*Page 3*

(Text of page 2 in the Czech or Slovak language)

*Page 4*

This pass has been presented to me and is valid for the period indicated on pages 2 and 3.

STAMP

Frontier Commissioner  
of the Czechoslovak Socialist Republic

. . . . .

(signature)

. . . . . (town) . . . . . 19 . . . . .

(The same text in the Czech or Slovak language)